

Ota Informa

May 10th, 2023 Edition

Edited and issued by
Ota International Association



Homepage

Facebook



太田インフォルマ 2023年5月10日号 (英語版)

- P1. OTACO 普及キャンペーン・ごみの出し方の外国語版パンフレットがあります・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー
- P2. 特定健診を利用して健康寿命を延ばそう・人間ドック検診費を助成します (国民健康保険加入者 & 後期高齢者医療制度加入者)・5月の胸部レントゲン (結核 & 肺がん) 集団健診
- P3. 母子保健事業は市 HP で確認ください・令和5年度所得関係証明の発行イノシシなどの農作物被害対策電気柵 & 防護柵の資材費を助成します市税の5月納税・SOS 外国人のための法律相談 in 前橋
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所休日歯科診療・英語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日
- *折り込みチラシ: ✓「くらしのガイド」のお知らせ・英語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設時間✓新型コロナワクチン関連情報「5月以降のワクチン接種」・市新型コロナワクチン接種コールセンターの電話番号が変わりました・がん検診を受けに行こう!・がん検診を受診してプレゼントをもらっちゃおう✓自動車税 (種別割) は、私たちの生活を守ります。✓太田警察署からのお知らせ「こんにちは! 巡回連絡です!」・「あなたのまちの交番 & 駐在所」✓日本の国民年金制度

E-Money "OTACO" Promotion Campaign

Extra points will be granted for purchases made with the OTACO smartphone application or OTACO magnetic card during the campaign period.



Period: **June 1st (Thu.) till August 31st (Thu.), 2023***Note

Note: Once the budget is reached, the campaign will end.

Grant rate: **10%**

Maximum grant: **Up to 2000 points per person during the period**

Eligibility: OTACO app / OTACO magnetic card members

Charging Methods	Credit Card	Seven Bank ATM
OTACO App. 	✓	✓
OTACO Magnetic Card 		✓



How to Use OTACO
(incl. installing and purchasing)

Contact: Ota City Hall (5F / Counter 51), Industrial Policy Division "Sangyou Seisaku-Ka" ☎0276-47-1834

FY 2023 Multilingual Household Trash Collection Calendar

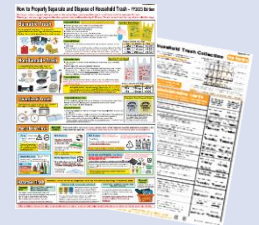


How to Properly Separate and Dispose of Household Trash

An updated, translated version of the "Collection of Household Trash" calendar and "How to Separate and Dispose of Household Trash Properly" document are available at the Cleaning and Disposal Service Division, the Residents' Affairs Division "Shimin-Ka", and the Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi" One Stop Center. Those are also available on the city website.



Household Trash Collection



Languages: **English, Portuguese, Spanish, Chinese and Vietnamese**

Contact Information:

Cleaning and Disposal Service Division "Seisou Jigyuu-Ka" ☎0276-31-8153

Hello Work OTA in Ota City Hall

Governmental Consultation Branch for Foreign Residents

Tuesday - 13:00 to 16:00

(Excludes holidays, year-end and new year holidays)

Location: **Ota City Hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents**

(Next to the **Yamazaki Y Shop**) Contact: **Hello Work OTA ☎0276-46-8609**



If you have symptoms of fever (37.5°C or above), cough, runny nose, sore throat, headache, etc., please **DO NOT** come to the consultation counter and call us instead.

Take FREE Specific Medical Exams to extend your healthy life expectancy!

If you do not have a physical examination at your workplace or have not had the opportunity to have one because you have retired, please do not miss the opportunity.

Eligibilities: Members of National Health Insurance "Kokumin Kenkou Hoken" (aged 40 to 74 years) or Advanced Elderly Medical Service System "Kouki Koureisha Iryou Seido"

What to bring: Health Insurance Card, Consultation tickets "Jushinken," *Note barcode stickers, Questionnaire "Shitsumonhyou" **Note:** Tickets were sent out in late April.

Individual Examination

Please visit the conducting medical institution listed in the 'Information on Health Examination (Kenshin no Oshirase)' enclosed with your consultation tickets by December 20th (Wed.), 2023.

Group Examination (Only for the National Health Insurance Members)

Visit the venues on the medical examination date indicated in the 'Information on Health Examination.' Members between the ages of 19 and 39 are also eligible for the examination. Postcards were sent to those eligible in late April.

You cannot take both complete physical exams (below) and the special medical exams.

Complete Physical Exam "Ningen Dock" Subsidies for National Health Insurance and Advanced Elderly Medical Service System

Please be aware that if you take the exam without applying, you will not be subsidized.

Application Period: By September 30th (Sat.), 2023

Exam Period: From June 1st (Thu.), 2023 to February 29th (Thu.), 2024

Common Items

Amount of Subsidy: 2 / 3 of the cost of the exam (The maximum grant amount is shown in the table below.)

	One-day	Overnight	Brain Dock*Note
National Health Insurance	20,000-yen	30,000-yen	30,000-yen
Advanced Elderly Medical Service System			

Note: Brain Dock's eligibility is 74 years of age or under (as of the last day of the FY 2023; March 31st, 2024).

Members of National Health Insurance "Kokumin Kenkou Hoken"

Eligibility: Individuals aged 35 and over from households that have paid their insurance tax in full

Type of Exam: One-day, Overnight Exams or Brain Dock "Nou Dock"

Members of Advanced Elderly Medical Service System "Kouki Koureisha Iryou Seido"

Eligibility: Individuals who have paid their insurance premium in full

Type of Exam: One-day or Overnight Exams

Application: Apply through the QR code on the right, or fill in the form available on the city website or at a community center and send it by post / fax or to submit at the National Health Insurance Division counter.

Postal Address: 〒373-8718 (No address required) Kokumin Kenkou Hoken-Ka, Ningen Dock Tantou **Fax:** 0276-47-1876

Contact Information:

For National Health Insurance Members

Ota City Hall (1F / Counter 16), National Health Insurance Division "Kokumin Kenkou Hoken-Ka" ☎0276-47-1825

For Advanced Elderly Medical Service System Members

Ota City Hall (1F, Counter 12), Medical Welfare and Pension Division "Iryou Nenkin-Ka" ☎0276-47-1926



Only in Japanese

Chest X-ray (Tuberculosis / Lung Cancer) Group Medical Examinations in May

Please see the health examination guide "Goannai" enclosed with the notification for details.

Persons who are aged 65 years or older are obliged to receive the exam under the Infectious Disease Act.

<Chest X-ray> • **Eligible Persons:** Individuals aged 40 or over (as of March 31st, 2024)

• **Co-payment:** 500-yen (free for individuals 65 and over)

<Sputum Test> • **Eligible Persons:** Individuals who are aged 50 years or over and whose Brinkman Index (BI)*Note is 600 or over.

Note: Brinkman Index (BI) = (Number of cigarettes smoked per day) X (Number of years smoked)

• **Co-payment:** 500-yen (free for individuals 70 and over)

Individuals who are not feeling well, undergoing treatment or follow-up due to tuberculosis / lung cancer, who have sputum containing blood within 6 months, or wearing insulin pumps or continuous glucose monitoring devices are not allowed to take the exam.

Date in May	Time and Place		
	9:30 – 10:30	11:00 – 12:00	13:30 – 15:00
18 (Thu.)	Oshima Ikku Shuukaijo	Nagate-Cho Shuukaijo	Oshima Danchi Shuukaijo
19 (Fri.)	Toriyamanaka-Cho Shuukaijo	Toriyamashimo-Cho Kaikan	Ota-Shi Shoubodan, Dai Go Bundan Dai Ichi bu / Ni bu
22 (Mon.)	Toriyamakami-Cho Kaikan (Sugawara Jinja)		Tsurunishi Fureai Kan (Torinogou Danchi Shuukaijo)
26 (Fri.)	Torinogou Gyousei Center (Congestion is expected.)		Torinogou Gyousei Center

Contact: Health Centers in the city; Ota-Shi "Hoken" Center Tel. 0276-46-5115,

Nitta "Hoken" Center Tel. 0276-57-2651, Yabuzukahonmachi "Hoken" Center Tel. 0277-20-4400

Check the city website about the Mother and Child Health Program

Information on health examinations for children, pregnancy seminars, programs after births, application for subsidies for infertility treatments and treatments for recurrent miscarriages, and issuing a mother and child health record book "Boshi (Kenkou) Techou," etc. are provided on the website.



Contact: Health Centers in the city

Ota-Shi "Hoken" Center Tel. 0276-46-5115, Nitta "Hoken" Center Tel. 0276-57-2651,

Yabuzukahonmachi "Hoken" Center Tel. 0277-20-4400

Only in Japanese

Income Certificates for the 2023 Fiscal Year (Reiwa 5 Nendo) Available for Issue!

Issuing Date:

For Individuals who have had their Municipal / Prefectural Inhabitant Taxes deducted from their monthly salary (Special Collection "Tokubetsu Choushuu"):

Certificates available from May 12th (Friday), 2023

For other taxpayers (General Collection "Futsuu Choushuu"):

Certificates available from June 12th (Monday), 2023

Certificates available at:

- ✓ Ota City Hall (2F / Counter 22), Municipal Inhabitant Tax Division "Shiminzei-Ka"
- ✓ Community "Gyousei" Centers (excluding Ota Community Center)
- ✓ East "Higashi" Service Center / West "Nishi" Service Center

Issuance at Convenience Store

Certificates of Income Tax "Shotoku / Kazei Shoumeisho" can be obtained at convenience stores. My number card is required to use this service. Due to transition work in the fiscal year, general collection taxpayers cannot use this service from May 12th to June 11th; please start using it from June 12th, 2023.

Contact: Municipal Inhabitant Tax Division "Shiminzei-Ka" (2F / Counter 22) ☎0276-47-1931

Subsidizes for Electric Fences and the Cost of Animal Proof Materials to prevent damage to crops by wild boars and other animals.

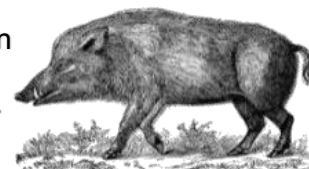
Home gardens are also eligible.

Eligible applicants: Residents of the city

Subsidy amount: 1/2 of the cost (up to 150,000-yen for electric fences and 250,000-yen for animal proof fences)

Application: Apply in advance in person or by phone to the Agricultural Policy Division.

Contact: Nitta Government Building (Address: Ota-Shi Nitta Kanai-Cho 29),
Agricultural Policy Division, "Nougyou Seisaku-Ka." ☎0276-20-9714.



Wild animals tend to come back repeatedly once they enter and learn the taste of food.

Upcoming FY2023 Payment Deadlines for Municipal Taxes

Fix Property (1st period) and Light Motor Vehicle (all periods) Tax is due on

May 31st, 2023 (Wednesday).

Please be sure to make payments by the deadline. For tax payment inquiries, contact the Tax Collection Division "Shuunou-Ka" in Ota City Hall (2F / Counter 23) ☎ 0276-47-1820.

SOS in Maebashi - Legal Consultation for Foreign Residents

Date: **May 21st, 2023 (Sunday)**

Hours: 10:00 - 15:00

(Walk-ins are accepted, but those with reservations will be given priority. Doors close at 14:30.)

Location: **1F Showa Chosha Wing, Gunma Prefectural Building.** (1-1-1 Ote-machi, Maebashi-Shi)

Advisors: Attorney, Gyoseishoshi (immigration specialist), and Shakai Hoken Romushi (labor issue specialist)

Contact: One-Stop Consultation Center for Foreign Residents of Gunma

☎027-289-8275 (For reservation and inquiry.)

**Free, Confidential,
Interpreting Service**
(English, Portuguese, Spanish,
Chinese, Vietnamese and Nepalese)



Doctors on Duty on Sundays and Holidays (Emergency)

If you have a fever or respiratory symptoms, please call from car, etc. before visiting clinics. (I.M. → Internal Medicine)

May 14 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Ota Seibu Shinryoujo (Yonezawa-Cho)	0276-32-0301
	Surgery / I.M. / Pediatrics	Takazawa Ichouka Geka (Arai-Cho)	0276-45-1133
	Ophthalmology	Harigaya Ganka (Komaigi-Cho)	0276-47-8101
May 21 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Shoda Iin (Minamiyajima-Cho)	0276-38-5511
	I.M. / Surgery	Ota Minami Clinic (Hosoya-Cho)	0276-57-8927
	Dermatology	Yura Hifuka Clinic (Yura-Cho)	0276-55-8622
May 28 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Ugajin Clinic (Iizuka-Cho)	0276-40-1414
	Gynecology / I.M.	Takara Josei Clinic (Yura-Cho)	0276-32-2159
	Breast Surgery	Ota Breast Clinic (Nishihon-Cho)	0276-50-1748
June 4 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Iizuka Iin (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-1040
	I.M.	Takeuchi Iin (Iida-Cho)	0276-30-0001
	Otorhinolaryngology (E.N.T.)	Sato Jibiinkouka Iin (Iizuka-Cho)	0276-48-4526
June 11 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Fukagawa Clinic (Komaigi-Cho)	0276-45-0133
	I.M. / Surgery	Takarada Iin (Nitta Kamieda-Cho)	0276-40-8088
	Ophthalmology	Ota Chuo Ganka (Yura-Cho)	0276-31-6226

Note: The doctors above are only on duty for seeing emergency patients. Other patients are asked to seek treatment on weekdays.

Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (only to emergency patients)

(Please call the Hospital Guidance Telephone Service (☎0276-45-7799) to confirm available medical services.)

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555



Weeknight Emergency Infirmary (I.M. or Pediatrics)

Location: Ota-Shi Hoken (Health) Center 1F Address: Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

Reception Hours: Mon. to Sat. -18:45~21:45* (Excluding public holidays) *The reception hours may change.

Note: Treatments for mild illnesses are available. Please call before visit to check which specialist is on duty.

Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320

Assistance in English

Monday and Friday - 9:00 to 11:30

Thursday - 13:00 to 16:00

Location: Ota City Hall (1F / Next to *Yamazaki Y Shop*),

Consultation Counter for Foreign Residents

“Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center”

Contact: Ota City Hall ☎0276-47-1111 (general)

& 0276-47-1908 (Weekdays only; 8:30 – 12:00 / 13:00 – 17:15)

Notification of Birth, Child-Rearing Allowance and Public Assistance consultations can take time, so please come by early. Closed on public holidays including Year-End and New Year holidays.

If you have any symptoms, a sore throat, fever (37.5°C or above), cough, runny nose, headache, etc., please do NOT come to the counter and call us instead.



Simple Japanese “やさしい日本語(にほんご)” Ota Informa

Available on our website, please check the QR code. For further information, please contact below.

• OTA CITY HALL, International Affairs Division “Kokusai-Ka” and • OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION

“Ota-Shi Kokusai Kouryuu Kyoukai” Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 & 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

太田市国際課・太田市国際交流協会 (英語版行政情報)



This information bulletin is available at: Aeon Mall Ota, Airys Hall Arena, Arts Museum and Library Ota, Comprehensive Social Education Center “Shakai Kyouiku Sougou Center,” Cultopia “Karutopia,” Cultural Learning Center “Gakushuu Bunka Center,” Hello Work Ota, Ota Pension Office “Ota Nenkin Jimusho,” Ota Main Post Office “Ota Yuubinkyoku,” Ota Police Station “Ota Keisatsusho,” every Community “Gyousei” Center, every Health “Hoken” Center, every Service Center, Ojima Government Building “Ojima Chousha,” Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents “Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi” One Stop Center), and also available on the Ota International Association website.